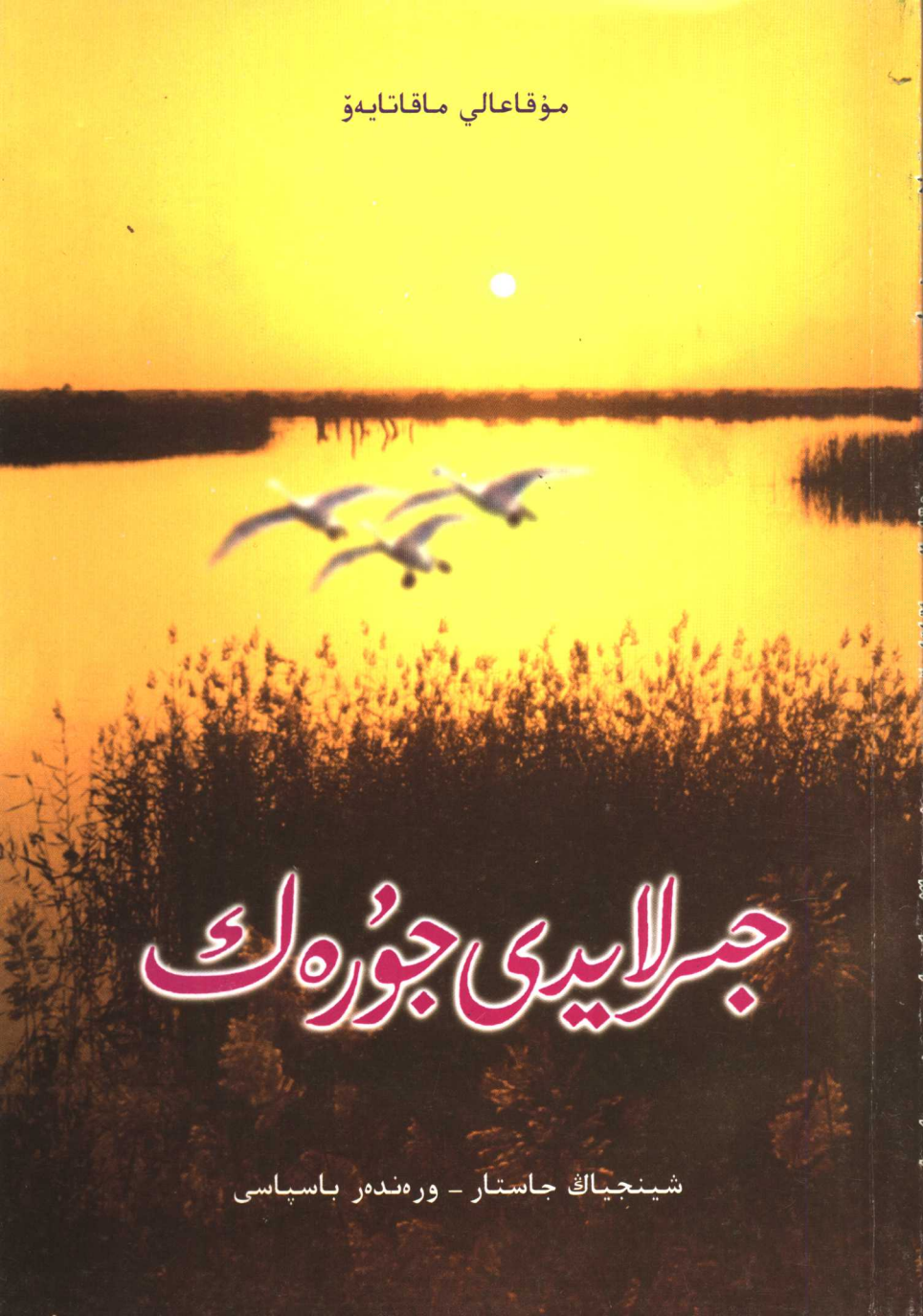


مۇقاعالى ماقاتايەۆ



جىرلايدى جۇرەك

شىنجاڭ جاستار - ورەندەر باسپاسى

مۇقاعالى ماقاتايەۋ

جىرلايدى جۇرەك

۲

شىنجاڭ جاستار - ورەندەر باسپاسى
2001-جىل ۋىرەمىجى

、 图书在版编目(CIP) 数据

心的歌:哈萨克文/穆卡哈力 著. —乌鲁木齐:
新疆青少年出版社,2001.4

ISBN 7-5371-3828-1

I. 心… II. 穆… III. 诗歌—作品集—中国—当代—
哈萨克语(中国少数民族语言)— N·I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 17677 号

责任校对:努尔斯发提·库

封面设计:巴哈提·伊

心的歌 (哈萨克文)
穆卡哈力·马卡塔也夫 著

新疆青少年出版社出版

(乌鲁木齐市胜利路 100 号 邮政编码:830001)

新疆新华书店发行 新疆地矿彩印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开 4.5 印张

2001 年 4 月第 1 版 2006 年 2 月第 3 次印刷

印数:8060 — 11060

ISBN 7-5371-3828-1/I·1388 定价:6.00 元

جاۋاپتى كوررەكتورى: نۇرسيپات قۇرمەت قىزى
مۇقابسىن جوبالاعان: جارقىن يىمانمادى ۇلى

جىرلايدى جۇرەك اۆتورى: مۇقاعالى ماقاتايەۆ

*

شىنجاڭ جاستار - ورەندەر باسپاسى باستىردى
(ئۇرۇمچى جەڭس كوشەسى 100 - قورا، پ: 830001)

شىنجاڭ شىنخۇا كىتاپ دۇكەندەرى تاراتادى
شىنجاڭ كەن - سىتەر باسپا زاۋودىدا باسلىدى
فورماتى: $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ م، باسپا تاباغى: 4.5

2001 - جىل ۱ - باسپاسى

2006 - جىل 3 - باسلىۋى

تىراجى: 11060 - 8060

ISBN7 - 5371 - 3828 - 1/I • 1388

باغاسى: 6.00 يۋان

مازمۇنى

ولەڭدەر

- 1 قايرىلى تالڭ
3 ساناۋلى كۈن
4 حات
5 وتىزدان اسىپ بارامىن
6 جاستىق
7 «بۇلقىنىپ جاتىر»
9 تاۋدا ءوستىم
10 سولاي
12 شىدا، شىدا
13 ءبىزدىڭ كوكتەم
14 نەسىن
16 حالققا حات
19 پاي، پاي، ءومىر
20 ءسابى—انا
22 مەن قاراپايىم قارتتاردى سۈيەم
23 «بۇلدانبا، جۈرەك، بۇلدانبا»
24 ءجۈر، كەتتىك ءبىزدىڭ اۋىلعا
25 «جۈرەگىمدە جۈرگەنى - اي ءبىر حاۋىپتىڭ»

- 26 تالڭ الدىندا
- 27 «جۇر، دوسىم اياڭدايىق باققا قاراي»
- 28 «تاعى دا كوز، تاعى مىنە سارى تاڭدى ۇزاق ءتون».
- 29 بەسىك باسىندا
- 30 كەم بولپ جارالعام جوق مەن ەشكىمنەن
- 31 كەل بولاشاق
- 33 «قارلىعاشىم كەلدىڭ بە»
- 34 كوزىڭ نۇرسىز دەيسىڭ سەن
- 36 ءومىر جايلى
- 37 «اتتاندىرىپ تىم ءاتتى. . .»
- 38 ماحامبەتتەر، ابایلار - اي
- 39 ماعان، قۇربىم، كەكتەنبە
- 41 سامال ەستى
- 42 دوسىما حات
- 45 سىناۋعا تىپتەن قۇمار كىم كورىنگەن
- 47 «جازىرما مەنى جان اعا»
- 49 مەنىڭ ماقتاتىم
- 51 قىيىن نە بار؟
- 52 جۇرەك دەمىن العاندا
- 53 تۇلپارلارىمىمەن بىرگەمىن
- 55 «ساعىم بوپ اققان سان جىلدار»
- 56 مەن تۇرالى
- 57 «عاشىقىن، شىن عاشىقىن سول ادامعا»
- 58 قازىنام بار
- 60 الدىنان تەرەزەڭنىڭ ءجۇرىپ ءوتتىم
- 61 كوردىڭ بە سەن؟

- 62 انامنا
 64 ءومىر سۈرەيك الماسىپ
 66 «قاراعىم - اۋ قايداسىڭ سەن»
 67 قۇمعا نالغان
 68 كەيىمە، ءنىم
 70 مەن دەگەن — رىزا، ءماز بالا
 72 ەسكى ءندى، شەشە، قوزعاما!
 73 «جانار تاۋىم ...»
 74 جانتىقتىڭ تۇسقانى
 75 سەن نەگە؟
 77 كەيدە كوڭىلىم جالىندى ءورت سەكىلدى
 78 «ۇمىتتەنەم ...»

پوەمالار

- 79 بالاشاقتان — بولاشاققا (ءومىر داستانى)
 84 دارىعا جۈرەك
 104 رايىمبەك! رايىمبەك

قايرلى تالڭ

قايرلى تالڭ، جومارت جەرىم، ەر جەرىم،
وزەندەرىم، گۈلدەرىم!
قايرلى تالڭ، كەرمىيىقتى كەڭ دالام،
قۇبا جوندى بەلدەرىم!
ورمانىم دا شۇلاماي،
سۇلارىم دا تۇلاماي،
اق باستى اتا—تاۋلارىم دا جىلاماي،
ۇيىسىنان وياندى،
بارسى دە تالڭ نۇرىنا بويالدى.
ايدىن كۈلدە اسىر ساپ ءجۇر قاز، اققۇ،
اق تاڭمەن امانداسىپ قازاقتىڭ.
قايرلى تالڭ، اشىق اسپان، اق اسپان،
اي، شولپانىم، جۇلدىزىم!
قايرلى تالڭ ازىلدەرى جاراسقان،
سابى جاندى ۇل - قىزىم!
بارسى دە ءدىن امان،
بىر ادام جوق جىلاعان.
سابى دە جوق تالڭ الدىندا قىڭقىلداپ،
بىر ءۇزىم نان سۇراغان؛

مەنىڭ ەلىم ۇيىسىنان وياندى،
التىن اراي تالڭ نۇرىنا بويلاۋلى.
سامالى ەسىپ تىنىشتىقتىڭ بۇيراتتان،
زاۋودتارىم تەمەكسىن شىراتقان.
دالام مەنىڭ تىنىشتىققا سى تارتقان،
قالام مەنىڭ تىنىشتىق دەپ كۇي تارتقان.
جەر شارىنىڭ تىنىشتىغىن ساقىتاعان،
قايرلى تالڭ، تۇعان جەرىم، شات زامان!
سەن كۇزەتكەن تىنىشتىقتى جىرعا وراپ،
ۇرپاعىما اپ بارام.
زەڭبىرەكتەر اتىلماي،
اتومدار دا ۋاتىلماي،
مەنىڭ ەلىم تىنىشتىقتا جاتىر جاي.
بارىسى دە ۇيىسىنان وياندى،
التىن تاڭنىڭ شاپاعىنا بويلاۋلى!
شۋاعىمەن شومىلدىرىپ الاپتى،
تاغى، مەنە، بەيىتشىلىك تاڭى اتتى.
ارقالاپ اپ بىرسى - قۇت،
كەلەدى، انە، كۇن شىعپ.
قايرلى تالڭ، تىنىشتىق!
قايرلى تالڭ، تىرشىلىك! . . .

ساناۋلى كۈن

ساناۋلى كۈن،
ساناۋلى اي،
ساناۋلى جىل.
ساناي ءجۈرۈپ سامايلار اعاردى كىل.
ۋاقىتتى نە پايدا ساناعاننان،
الاتۈمىن ومىردە باعاڭدى ءبىل.

قانشا كۈنىڭ،
ساناپ كور تەككە كەتتى،
قانشا جاندى،
ساناپ كور وكپەلەتتىڭ.
ادامدىقتان اداسىپ قانشاما رەت،
قانشاما رەت اۋىتقىپ، شەتكە كەتتىڭ؟!

قانشا جۈرەك تۈبىنىدە تۇراق تەپتىڭ،
قانشا جاننىڭ جۈزىنە شۇاق سەپتىڭ؟
قانشاما رەت قۋانىپ باردىڭ - داعى،
قانشا ادامنىڭ الدىنان جىلاپ كەتتىڭ.

ال، قانەكى،
ساناپ كور، ساناعىشىم!
سارقىلماستان تۇرعاندا سانا - كۇشىڭ.
نە جاقسىلىق كورسەتتى ادام ساعان؟
نە جاقسىلىق جاسادىڭ ادام ءۇشىن؟

حات

ساعان تانىس ادىر، قىرقا، بەتتەگى،
جىڭعىل، جۇسان، توبىلعىلار كوكتەدى.
راقاتتا ءىشى - سىرتى اۋىلدىڭ،
قۇانتساڭشى سەن دە، ساۋلەم، كەپ مەنى.

ساعىنىشىم—تەك ءوزىڭسىڭ ءبىر عانا،
ۇشىپ جەتتى، قارلىعاش تا، تىرنا دا.
سارالاقاز جۇمىرتقالاپ ۇلگىردى،
كەشە ەكەۋىمىز اسىر سالعان جىلعاغا.

ەڭ العاشقى نوسەر دە ءوتتى سەبەلەپ،
الدە قاشان گۈلگە قوندى كوبەلەك.
بايلىق، باقىت—ءبارى دە بار اۋىلدا،
اتتەڭ، ساۋلەم، تەك سەن جوقسىڭ نە كەرەك؟!

وتىزدان اسىپ بارامىن

سۇقتانىپ تۇرىپ جانارىڭ،
سۇرما نەگە قارادىڭ؟
سولاي دا، سولاي، قاراعىم،
وتىزدان اسىپ بارامىن.

شاشمىنىڭ ساناپ ۶ ار اعىن،
تاڭىرقاي بەرمە قاراعىم.
ساناۋلى باسقان ۶ ار ادىم،
وتىزدان اسىپ بارامىن.

بەلگىسى تۇرما اعانىڭ،
بەتىمە نەگە قارادىڭ؟
باقىتىن تىلەپ بالانىڭ،
وتىزدان اسىپ بارامىن.

قۇانىپ كەيدە قالامىن،
قۇارىپ كەيدە قالامىن.
اتتانعان اتا - انانىڭ،
ارتىنان قۇيىپ بارامىن.

ءازىلىق قايدا، قاراعىم،
اجىمگە نەسەن قارادىق؟
ارتىمدا قالىپ الارىم،
وتىزدان اسىپ بارامىن.

سولاي دا، سولاي، قاراعىم،
كوڭىلدىق تاپپاي قالاۋىن.
جاستىقتىق جىقپاي جالاۋىن،
وتىزدان اسىپ بارامىن.

جاستىق

ويلاينىشى، نە بەردى جاستىق ماعان؟
ۇيرەت دەپ اساۋ بەردى باستىقپاعان.
جاستىق ماعان وت بەردى جالىندات دەپ،
جاستىق ماعان وق بەردى جاۋىڭدى ات دەپ.

جاستىق مەنىڭ جانىما جىر بايلادى.
جاستىق مەنى جالتارتپاي شىڭعا ايدادى.
جاستىق مەنى شىڭدادى، شىنقىتىردى،
جاستىق شىركىن ءومىردى شىن ۇقتىردى.

ريزامىن جاستىققا، تەككە وتپەدى،
ءازىر تۇر گۈل - باعىمدى كوكتەتكەلى.
جاستىق ماعان اقىل - وي، سانا بەردى،
امال نە، جاستىق ءوزى قالادى ەندى.

بۇلقىنىپ جاتىر

بۇلقىنىپ جاتىر.

كەلمەيدى - اۋ شىركىن شاماسى،

بۇلقىنىپ جاتىر.

تاۋسىلدى - اۋ ايلا - شاراسى.

ساۋلەمنىڭ مەنىڭ اياق پەن قولىن ماتاماي،

بوستاندىق بەرشى، بوستاندىق بەرشى، ماماسى.

تۇمشالاپ قويدىڭ نەسىنە سونشا قاۋسىرىپ،

شانىۋدان بولەك قالماغان با شارالڭ تاۋسىلىپ.

اياق پەن قولىن ماتاماي بوس قوي، ماماسى،

كىشكەنتاي ادام كورسەتىپ جاتىر قارسىلىق.

قاراشى مىناۋ قابارجىپ جاتقان پىشىنگە،

نزا مەن اشۋ قاينايدى كەلىپ شىندە.

جەتپەي مە سول دا، قويدىڭ عوي مەنى ارقانداپ

ماماسى، بوسات، قىزىما قۇرساۋ تۇسىرمە!

كوكەمدى بوسات، اياق پەن قولىن ماتاما،

كوتەرىپ جۈرەم، كوتەرىپ وتەم جوتاما.

باسمىدى تىگەم.

بارماقتاي مەنىڭ سايىم

بۇلدىرە قويماس. . .

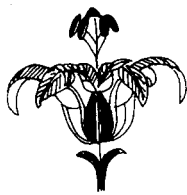
بوستاندىق بىرىنشى بوتاما؟

ماماسى، بوشات، ەركىمەن ءوسسىن تال - شىبىق!

اۋا مەن كۈنگە، اي مەنەن نۇرعا مالشىنىپ.

بۇلقىنىپ جاتىر، ۇمتىلىپ جاتىر، قاراشى،

كىشكەنتاي جۈرەك كورسەتىپ جاتىر قارسىلىق.



تاۋدا ءوستىم

تايسالماي باسىپ تاستارىن،
القىنباي اسىپ اسقارىن.
قۇزىنا شىعپ، قومدانىپ،
بلدىن تومەن تاستادىم.

توبەمدى كوككە جەتكىزدىم،
توسىنە شىقتىم كوپ قۇزدىڭ.
قورقىتىپ بۇرا بۇلتاردى،
قوينىما ءاتىر سەپكىزدىم.

تالاي دا تالاي شىڭدى استىم،
تاستاعى گۈلمەن مۇڭداستىم.
قاراعايلارمەن قۇرداسپىن،
قاينىڭدارمەن سىرلاسپىن.

تايسالماي ءوزىم تاۋدا ءوستىم،
تالاسار، قانە، بارما ەشكىم!

سولاي!!!

بۇدان بولەك قاي جەردەن ەم تابا الام،
تەپتەن مەنىڭ كەتكىم جوق ەمحانادان.
كۈرە - كۈرە جاللىقام مەن قالادان،
جۈرە - جۈرە شارشاام كەڭ دالادان.

تۇس، جولداس، دوس، قۇرداس—بارى بوتەن،
جاناشىرىم—انام مەن جارىم ەكەن.
اۋىراتىن جۈرەك تە، باۋىردا ەمەس،
قىزىل الا قان بولعان جانىم ەكەن.

ەمحانادان كەتكىم جوق، قايدا بارام؟!
بارى دە جات، بارى جوق ايمالاعان.
وتانىمنىڭ ساپ بەرگەن ورداسىن مەن،
جۇمىس ورنىم دەيمىن دە، پايدالانام.

ۇمىتامىن كىم قانداي جۇز ەكەنىن،
مەن وسىندا وزىمدى كۈزەتەمىن...
قايرىمدى قارىنداسقا كومەكشى بوپ،
سىرقاتتاردى تۈن بويى كۈزەتەمىن.